

## SP 16.000 Dual



Deutsch	4
English	9
Français	15
Italiano	20
Nederlands	25
Español	31
Português	36
Dansk	42
Norsk	47
Svenska	51
Suomi	56
Ελληνικά	61
Türkçe	67
Русский	72
Magyar	78
Čeština	83
Slovenščina	88
Polski	93
Românește	99
Slovenčina	104
Hrvatski	110
Srpski	115
Български	120
Eesti	125
Latviešu	130
Lietuviškai	136
Українська	141
Қазақша	146
日本語	152
العربية	158



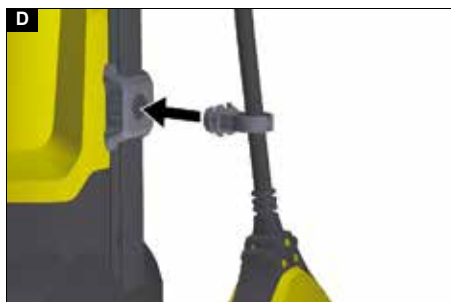
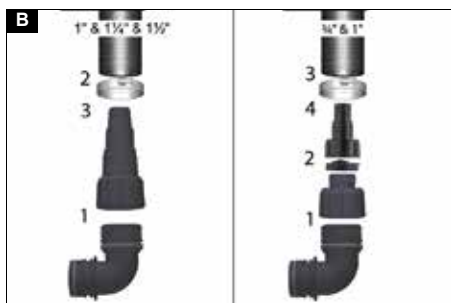
Register  
your product

[www.karcher.com/welcome](http://www.karcher.com/welcome)

5.991-038.0 (06/23)

A





## Съдържание

Общи указания.....	120
Употреба по предназначение.....	120
Степени на опасност.....	120
Защита на околната среда.....	120
Акcesoари и резервни части.....	120
Обхват на доставка.....	121
Гаранция.....	121
Описание на уреда.....	121
Пускане в експлоатация.....	121
Експлоатация.....	122
Грижа и поддръжка.....	123
Транспортиране.....	123
Съхранение.....	123
Помощ при неизправности.....	123
Технически данни.....	124
Оптимизиране на дебита.....	125
Декларация за съответствие на ЕС.....	125

## Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и

приложените указания за безопасност.

Процедирайте съответно.

Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

## Употреба по предназначение

Използвайте уреда само в частно домакинство.

Употреба по предназначение:

- Отвеждане на водата от части на сградата при наводнения
- Препомпване и изпразване на контейнери
- Вземане на вода от кладенци и шахти
- Изпомпване на сладка вода от лодки и яхти

Указания относно начина на функциониране вж. в глава *Експлоатация*.

## Разрешени течности за изпомпване



### ОПАСНОСТ

**Опасност за живота и опасност от повреди при изпомпване на експлозивни, запалими, респ. неподходящи вещества!**

*Запалимите, респ. експлозивни вещества могат да се запалят или да експлодират.*

*Неподходящите вещества могат да повредят помпата.*

*Не използвайте експлозивни, запалими или разяждащи течности или газове (напр. горива, петрол, нитроизопропанол) и греси, масла, солена вода или отпадъчни води от санитарни съоръжения или вода с по-ниска течливост от тази на чистата вода.*

Разрешени течности за изпомпване:

- Сладка вода до посочения степен на замърсяване, максимален размер на частиците вж. в глава *Технически данни*.
- Вода от басейни при дозиране на добавките съобразно с предназначението
- Перилнен разтвор, напр. от протекли перални машини. След това изплакнете помпата с чиста

сладка вода и я почистете, вж. глава *Изплакване и почистване*.

- Температурата на изпомпваните течности трябва да бъде между 5 °C и 35 °C

## Неправилна употреба

### ВНИМАНИЕ

**Опасност от повреда поради замръзване!**

*Работата при замръзване може да повреди уреда.*

*Ненапълно изпразненият уред може да бъде повреден поради замръзване.*

*Не използвайте уреда при замръзване.*

*Пазете уреда от замръзване.*

### ВНИМАНИЕ

**Опасност от повреда при продължителна работа!**

*Уредът не е подходящ за непрекъсната работа.*

*Не използвайте уреда продължително време без прекъсване (напр. непрекъсната рецикулация в басейни) или като стационарна инсталация (напр. като подемна система, помпа за кладенец).*

**Указание**

*Производителят не носи отговорност за евентуални щети, предизвикани от неправилна употреба или грешно обслужване.*

## Степени на опасност

### ⚠ ОПАСНОСТ

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

## ВНИМАНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло,

които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначенията с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

**Указания за съставни вещества (REACH)**

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Информация относено аксесоари и резервни части ще намерите тук: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Обхват на доставка

Обхватът на доставката на уреда е изобразен върху опаковката. При разопаковане проверете съдържането за цялост. При липсващи аксесоари или при транспортни щети, моля, обърнете се към Вашия дистрибутор.

## Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна)

## Описание на уреда

Вижте изображенията на страницата с графики **Фигура А**

- 1 Дръжка за носене
- 2 Мрежов захранващ кабел с щепсел
- 3 Автоматично устройство за обезвъздушаване
- 4 Връзка за маркуч Quick-Connect
- 5 Присъединителен елемент за помпата G 1 ½ (1", 1 ¼" и 1 ½" връзка за маркуч и резба G 1 ½)
- 6 \*Присъединителен елемент за помпата G 1 (3/4" и 1" връзка за маркуч и резба G 1)
- 7 \*Възвратен клапан
- 8 Резбова връзка G 1
- 9 Присъединителен щуцер (резба G 1 ½)
- 10 Настройка на филтъра
- 11 Филтър
- 12 Фиксиране (поплавчен прекъсвач)
- 13 Регулиране по височина (поплавчен прекъсвач)
- 14 Поплавчен прекъсвач

\*Не е включено в комплекта на доставката.

## Пускане в експлоатация

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от токов удар и наранявания!**

Уредът съдържа електрически и механични компоненти.

Винаги изключвайте уреда от електрозахранването, преди да започнете да го салобявате, разглобявате или почиствате.

#### Указание

Колкото по-малка е дължината на маркуча и колкото по-голям е диаметърът на маркуча, толкова по-висока е мощността на изпомпване. За да избегнете запушването на помпата, при диаметри на маркуча, по-малки от 1 ¼", използвайте предварителен филтър.

Връзката за помпа е оборудвана с щепселна система (Quick-Connect).

Присъединителният щуцер и присъединителният елемент на помпата G 1 ½ и резбовата връзка G 1 са приложени към уреда, без да са монтирани.

#### Указание

Към присъединителния елемент на помпата G 1 ½ могат да се свързват маркучи с диаметър 1", 1 ¼" и 1 ½".

За да могат да се изпомпват частици с желаниа размер на зърната, трябва да се избира достатъчно голям диаметър на маркуча, а присъединителният елемент на помпата G 1 ½ да се скъсява съответно по жлебовите. При зърна с по-малка големина също се препоръчва голям диаметър на маркуча, за да може да се повиши дебитът.

**Свързване на маркуч към помпата, при употреба на маркуч 1", 1 ¼" или 1 ½":**

- 1 Завинтете присъединителния елемент на помпата G 1 ½ върху присъединителния щуцер. **Фигура В**
- 2 Поставете скобата за маркуч на маркуча.
- 3 Поставете маркуча върху присъединителния елемент на помпата G 1 ½ и го закрепете със скоба за маркуч.
- 4 Поставете присъединителния щуцер в Quick-Connect.

#### Фигура С

**Свързване на маркуч към помпата, при употреба на маркуч ¾" или 1":**

- 1 Завинтете резбовата връзка G 1 върху присъединителния щуцер. **Фигура В**
- 2 Монтирайте на специалната принадлежност присъединителен елемент на помпата G 1 (6.997-359.0 Присъединителен елемент на помпа G 1 (33,3 mm), вкл. възвратен вентил - не се съдържа в комплекта на доставката) на резбовата връзка G 1:
  - a Поставете възвратния вентил върху резбовата връзка G 1 така, че да може да се чете надписът "UP".
  - b Завинтете присъединителния елемент на помпата G 1 върху резбовата връзка G 1.
- 3 Поставете скобата за маркуч на маркуча.
- 4 Поставете маркуча върху присъединителния елемент на помпата G 1 и го закрепете със скоба за маркуч.
- 5 Поставете присъединителния щуцер в Quick-Connect. **Фигура С**

**Настройка/потопяне на помпата:**

- 1 Поставете регулирането по височина на поплавчния прекъсвач във фиксирането. **Фигура D**
- 2 Поставете помпата устойчиво върху здрава основа в течността за изпомпване или я потопете с помощта на закрепено на дръжката за носене въже.

#### Указание

Зоната на всмукване не трябва да бъде блокирана от замърсявания. При кална основа поставете помпата върху тухла или подобен предмет. Уверете се, че помпата е в хоризонтално положение. Не носете помпата, като я държите за кабела или маркуча.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност за живота поради електрически удар!**

При контакт с части под напрежение има опасност за живота поради електрически удар. По време на работа не докосвайте закрепеното на връжката за носене въже и никакви предмети, които са в контакт с изпомпваната течност (напр. подаващи се от изпомпваната течност тръбопроводи, парапети) и не бъркайте в изпомпваната течност.

### Автоматично устройство за обезвъздушаване



1. При ниско ниво на течността евентуално засмуканият или намиращ се в помпата въздух се изпуска през автоматичното устройство за обезвъздушаване. Освен въздух може да излезе и течност. Ако при ниско ниво на течността помпата има проблеми със засмукването, изключете и включете отново мрежовия щепсел, за да се подпомогне процесът на засмукване.

#### Фигура Е

### Настройване на филтъра

Филтърът може да работи в 2 положения.

#### Фигура F

	Изпомпване на мръсна и чиста вода. В началото на процеса на изпомпване препоръчваме това положение на филтъра, тъй като при него мощността на изпомпване на помпата е най-голяма.
	Изсмукване от равна основа. В това положение на филтъра в ръчен режим е възможно изсмукване от равна основа до 1 mtr ниво на остатъчна течност.

1. Поставете помпата на земята.
2. Стиснете помпата между краката и я хванете за дръжката за носене.
3. Освободете филтъра, като завъртите дръжката надясно.
4. Поставете филтъра на желаното положение.
5. Фиксирайте филтъра, като завъртите дръжката наляво.

### Автоматичен режим

1. Настройте поплавъчния прекъсвач чрез регулирането по височина и дължината на кабела между поплавъчния прекъсвач и фиксирането.

#### Указание

Ако помпата работи без надзор, винаги настройвайте поплавъчния прекъсвач на най-горната позиция, за да се гарантира, че помпата ще може да се изключи надеждно.

#### Фигура G

Ако поплавъчният прекъсвач е настроен на най-ниската позиция, настройте дължината на кабела между поплавъчния прекъсвач и фиксирането на 2,5 ст, вж. маркировката на кабела.

### Фигура H

2. Поставете филтъра в положение "Изпомпване на мръсна и чиста вода", вж. глава *Настройване на филтъра*.
3. Включете мрежовия щепсел в контакта.

#### Указание

В автоматичен режим поплавъчният прекъсвач управлява автоматично процеса на изпомпване. Помпата се включва, щом поплавъчният прекъсвач достигне височината на включване поради покачащото се ниво на течността. Помпата се изключва, щом поплавъчният прекъсвач достигне височината на изключване поради спадащото ниво на течността. Трябва да е осигурена свободата на движение на поплавъчния прекъсвач.

#### Указание

Височините на превключване варират в зависимост от:

- положението на поплавъчния прекъсвач,
  - дължината на кабела между поплавъчния прекъсвач и фиксирането.
- Минималната дължина на кабела трябва да бъде 2,5 ст. Ние препоръчваме да се запази настроената дължина на кабела. За задаване на височините на превключване вж. глава *Технически данни*.

### Ръчен режим

#### Указание

В ръчен режим помпата остава включена. Посоченото ниво на остатъчна течност (вж. глава *Технически данни*) може да се достигне само при ръчен режим.

1. Закрепете поплавъчния прекъсвач, насочен нагоре, във фиксирането.

#### Фигура I

2. Поставете филтъра в желаното положение в зависимост от нивото на течността (вж. глава *Технически данни* и *Настройване на филтъра*).

### ВНИМАНИЕ

**Опасност от повреда при работа на сухо!**

Работата на сухо води до повишено износване на помпата.

Не оставайте помпата да работи без надзор в ръчен режим.

При работа на сухо незабавно изключете мрежовия щепсел от контакта.

3. Включете мрежовия щепсел в контакта.

### Приключване на работата

1. Извадете мрежовия щепсел от контакта. Уредът спира.

### ВНИМАНИЕ

**Опасност от повреда!**

Опасност от повреда поради засъхнали замърсявания, респ. добавки.

Изплаквайте и почиствайте уреда веднага след всяка употреба.

2. Ако е била изпомпвана замърсена или смесена с добавки течност, изплаквайте и почиствайте уреда веднага след края на работата, вж. глава *Изплакване и почистване*.
3. Изпразнете уреда и принадлежностите и ги оставете да изсъхнат.

## Грижа и поддръжка

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от токов удар и наранявания!**

Уредът съдържа електрически и механични компоненти.

Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца.

### Изплакване и почистване

### **ВНИМАНИЕ**

**Опасност от повреда!**

Опасност от повреда поради засъхнали

замърсявания, респ. добавки.

Изплаквайте и почиствайте уреда веднага след всяка употреба.

- 1 Ако е била изпомпвана замърсена или смесена с добавки течност, след това уредът трябва да се изплакне: Изпомпвайте с уреда чиста сладка вода без добавки, докато се отмият всички замърсявания, респ. добавки от него.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от токов удар и наранявания!**

Уредът съдържа електрически и механични компоненти.

Винаги изключвайте уреда от електрозахранването, преди да започнете да го сглобявате, разглобявате или почиствате.

- 2 Извадете мрежовия щепсел от контакта.
- 3 Натиснете бутона на Quick-Connect и свалете присъединителния щуцер.

#### Фигура С

- 4 При необходимост отстранете остатъците от маркуча и по Quick-Connect.
- 5 Почистете външните повърхности на уреда с мека, чиста кърпа и чиста сладка вода.
- 6 Изпразнете уреда и принадлежностите и ги оставете да изсъхнат.

### Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

## Транспортиране

Ръчен транспорт

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

**Опасност от наранявания поради препъване!**

Съществува опасност от наранявания поради препъване в свободно положени кабели и маркучи.

При преместването на уреда внимавайте за кабели и маркучи.

1. Вдигайте и носете уреда за дръжката за носене.

**Транспорт в превозни средства**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасност от нараняване, опасност от повреда!**

При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

Поставете или осигурете уреда в съответствие с валидните инструкции, за да не се изплъзне или да не бъде отхвърлен с висока скорост по време на транспортирането.

2. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и преобръщане в съответствие с валидните инструкции.

## Съхранение

### **ВНИМАНИЕ**

**Опасност от повреда поради замръзване!**

Ненапълно изпразненият уред може да бъде повреден поради замръзване.

Изпразнете напълно уреда и принадлежностите, преди да ги приберете за съхранение.

Пазете уреда от замръзване.

Съхранявайте уреда на място, където не се очаква замръзване и не навън.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

**Опасност от наранявания и повреди!**

Върху наклонени повърхности уредът може да се преобърне.

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

1. Изпразнете напълно помпата и принадлежностите.
2. Оставете помпата и принадлежностите да изсъхнат.
3. Съхранявайте помпата на място, където не може да замръзне.

## Помощ при неизправности

Много често причините за повреда са елементарни и с помощта на следните указания може сами да ги отстраните. Ако не сте сигурни или повредите не са описани тук, обърнете се към оторизирания сервиз.

Грешка	Причина	Отстраняване
Помпата работи, но не изпомпва	В помпата има въздух.	1. Изключете и включете многократно мрежовия щепсел в контакта, докато се засмуче течност.
	Областта на засмукване е запушена.	1. Извадете мрежовия щепсел от контакта. 2. Почистете областта на засмукване.
	Нивото на течността в ръчен режим е твърде ниско.	1. По възможност потопете помпата по-дълбоко в течността за изпомпване, вж. глава <i>Експлоатация</i> .

Грешка	Причина	Отстраняване
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа	Захранването с ток е прекъснато.	1. Проверете предпазителите и електрическите връзки.
	Защитното термореле е изключило помпата поради прегряване.	1. Извадете мрежовия щепсел от контакта. 2. Оставете помпата да се охлади. 3. Отстранете частици замърсявания в областта на засмукване. 4. Почистете областта на засмукване. 5. Предотвратявайте сухия ход на помпата.
	Частици замърсявания блокират областта на засмукване.	1. Извадете мрежовия щепсел от контакта. 2. Почистете областта на засмукване.
Мощността на засмукване спада	Областта на засмукване е запушена.	1. Извадете мрежовия щепсел от контакта. 2. Почистете областта на засмукване.
Мощността на изпомпване е твърде слаба	Максималната височина на изпомпване е превишена. Избрани са неправилни диаметър и дължина на маркуча.	1. Съблюдавайте максималната височина на изпомпване, вж. глава <i>Технически данни</i> . 2. При необходимост изберете по-голям диаметър или по-малка дължина на маркуча, вж. глава <i>Оптимизиране на дебита</i> .
Quick-Connect не може да се отвори или затвори	Щепселната система е замърсена.	1. Свалете скобата. 2. Почистете скобата. 3. Монтирайте скобата.
Филтърът не може да се движи	Филтърът е замърсен.	1. Развийте фиксиращите винтове с отвертка. 2. Извадете филтъра. 3. Почистете филтъра. 4. Монтирайте филтъра.

## Технически данни

### SP 16.000 Dual

#### Електрическо свързване

Мрежово напрежение	V	230-240
Мрежова честота	Hz	50
Номинална мощност	W	550

#### Данни за мощността на уреда

Дебит (макс.)	l/h	16.000
Налягане (макс.)	bar	0,9
Височина на засмукване (макс.)	m	9
Дълбочина на потапяне (макс.)	m	7

Размер на частиците (макс.) на допустимите течности за изпомпване	mm	20
---	----	----

#### Автоматичен режим

Височина на включване поплавъчен прекъсвач (фиксиране в най-горна позиция)	mm	255-310
Височина на изключване поплавъчен прекъсвач (фиксиране в най-горна позиция)	mm	115-220
Височина на включване поплавъчен прекъсвач (фиксиране в най-долна позиция)	mm	155-210
Височина на изключване поплавъчен прекъсвач (фиксиране в най-долна позиция)	mm	40-120

#### Ръчен режим

Минимално ниво на течността, изпомпване на мръсна и чиста вода	mm	60
Ниво на остатъчна течност, изпомпване на мръсна и чиста вода	mm	25



**SP 16.000 Dual**

Минимално ниво на течността, изсмукване от равна основа mm 40

Височина на остатъчна течност, изсмукване от равна основа mm 1

**Размери и тегла**

Тегло (без принадлежности) kg 5,0

**Мрежов захранващ кабел**

Дължина на кабел m 10

**Указание**

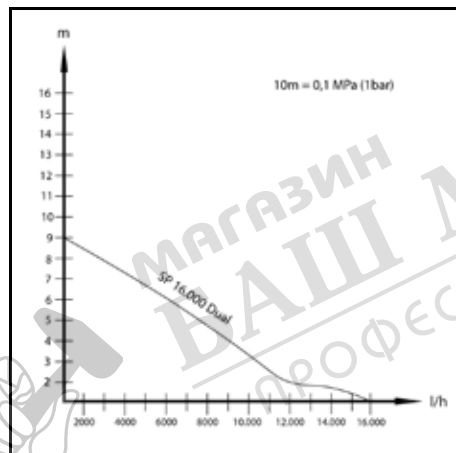
Основание за освобождаване съгласно Регламент (ЕС) 2019/1781, приложение I, раздел 2 (12): j)

Запазваме си правото на технически изменения!

**Оптимизиране на дебита**

Дебитът е толкова по-голям:

- колкото по-ниска е височината на изпомпване,
- колкото по-голям е диаметърът на използвания маркуч,
- колкото по-къс е използваният маркуч.
- колкото по-малко загуби на налягане причинява свързаната принадлежност.

**Декларация за съответствие на ЕС**

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложените основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Помпа

Тип: 1.645-xxx

**Приложими директиви на ЕС**

2014/35/EC

2014/30/EC

2011/65/EC

2009/125/EO

**Приложен(и) регламент(и)**

(ЕС) 2019/1781

**Приложими хармонизирани стандарти**

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN IEC 63000: 2018

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Manager Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Винден, 2021/06/01

**Sisukord**

Üldised juhised.....	125
Sihtotstarbeline kasutamine .....	126
Ohuastmed.....	126
Keskonnakaitse .....	126
Lisavarustus ja varuosad .....	126
Tarnekomplekt.....	126
Garantii.....	126
Seadme kirjeldus.....	126
Kasutuselevõtmine .....	127
Käitamine .....	127
Korashoid ja hooldus .....	128
Transport.....	128
Ladustamine.....	128
Abi häirete korral.....	128
Tehnilised andmed .....	129
Juurdevoolu koguse optimeerimine .....	130
EL vastavusdeklaratsioon .....	130

**Üldised juhised**

Enne seadme esmast kasutamist lugege see originaalkasutusjuhend ja kaasasolevad ohutusjuhised läbi. Toimige neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.